



# WEDNESDAY

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.01

"Wednesday's Child Is Full of Woe"

Wednesday, quando uno scherzo deliziosamente malvagio viene espulso, i suoi genitori la spediscono alla Nevermore Academy, il collegio dove si sono innamorati.

Scritto da:

Alfred Gough | Miles Millar

Regia di:

Tim Burton

Data della diffusione:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

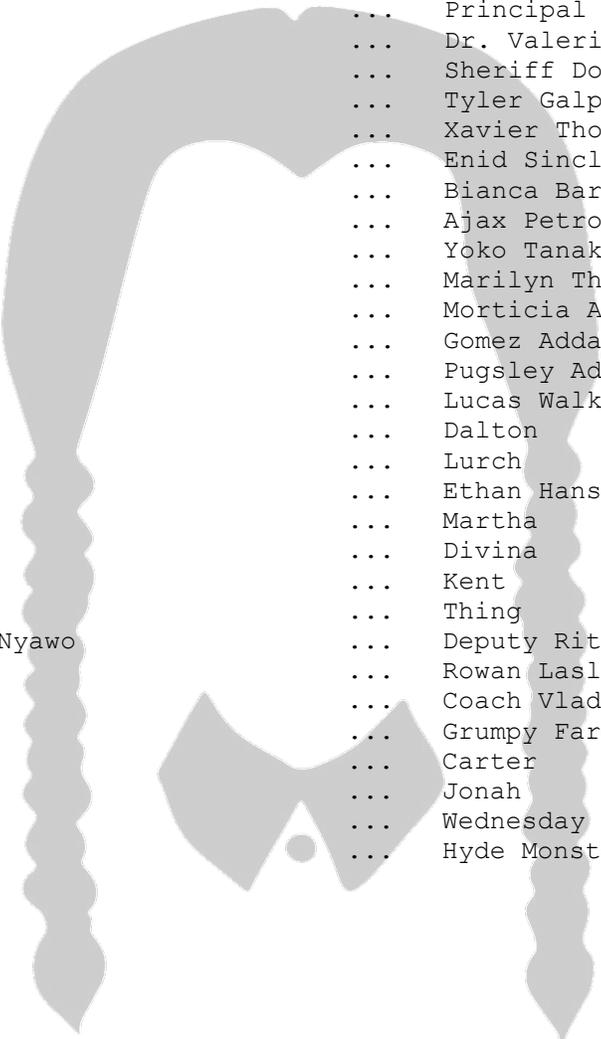
FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

**Membri del cast**



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Georgie Farmer	...	Ajax Petropoulos
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Catherine Zeta-Jones	...	Morticia Addams
Luis Guzmán	...	Gomez Addams
Isaac Ordonez	...	Pugsley Addams
Iman Marson	...	Lucas Walker
Max Pemberton	...	Dalton
George Burcea	...	Lurch
James Clay	...	Ethan Hanson (Hiker)
Caroline Lawrie	...	Martha
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
Simon Furness	...	Grumpy Farmer
Islam Bouakkaz	...	Carter
Morgan Beale	...	Jonah
Karina Varadi	...	Wednesday (6y)
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster

1

00:00:06 --> 00:00:11  
SCUOLA SUPERIORE NANCY REAGAN  
INGRESSO PRINCIPALE

2

00:00:24 --> 00:00:27  
Non so chi abbia avuto l'idea malsana

3

00:00:28 --> 00:00:32  
di ammassare centinaia di adolescenti  
in scuole sottofinanziate

4

00:00:33 --> 00:00:36  
e gestite da gente  
i cui sogni si sono infranti da tempo...

5

00:00:39 --> 00:00:41  
ma ne ammiro il sadismo.

6

00:00:55 --> 00:00:56  
STRAMBA

7

00:01:04 --> 00:01:05  
Voglio i nomi.

8

00:01:05 --> 00:01:07  
Non so chi fossero, lo giuro.

9

00:01:08 --> 00:01:11  
- È successo in fretta.  
- Pugsley, solo i deboli provano emozioni.

10

00:01:11 --> 00:01:13  
Datti una calmata.

11

00:01:14 --> 00:01:15  
Subito.

12

00:01:19 --> 00:01:20  
Paura, pivellino?

13

00:01:27 --> 00:01:28  
Stai bene?

14

00:01:28 --> 00:01:29  
Non confesserò a mio fratello

15

00:01:29 --> 00:01:32  
che ultimamente  
sono afflitta da visioni.

16

00:01:32 --> 00:01:34  
Arrivano all'improvviso

17

00:01:34 --> 00:01:38  
e sono come un elettroshock,  
ma senza il piacere delle bruciature.

18

00:01:38 --> 00:01:39  
Ci penso io.

19

00:01:40 --> 00:01:40  
Mercoledì?

20

00:01:41 --> 00:01:43  
Cos'hai intenzione di fare?

21

00:01:43 --> 00:01:45  
Ciò che mi riesce meglio.

22

00:02:01 --> 00:02:02  
Dalton, guarda.

23

00:02:03 --> 00:02:05  
La sorella di Pigsley.

24

00:02:07 --> 00:02:09  
Ehi, svitata.

25

00:02:09 --> 00:02:11  
È un allenamento a porte chiuse.

26

00:02:12 --> 00:02:15  
Sono l'unica  
che può torturare mio fratello.

27

00:02:51 --> 00:02:54  
UNA SERIE NETFLIX

28

00:04:09 --> 00:04:11  
Nella notte magica

29

00:04:11 --> 00:04:15  
Sussurro dolcemente

30

00:04:16 --> 00:04:20  
Una preghiera silenziosa

31

00:04:20 --> 00:04:24  
Come fanno i sognatori

32

00:04:25 --> 00:04:29  
Poi mi addormento e sogno

33

00:04:29 --> 00:04:32  
E sogno te

34

00:04:34 --> 00:04:36

Ricordo ancora

35

00:04:37 --> 00:04:39

Quando mi dicesti

36

00:04:39 --> 00:04:42

Addio

37

00:04:56 --> 00:05:00

Tesoro, per quanto ancora  
hai intenzione di ignorarci?

38

00:05:02 --> 00:05:05

Lurch, ricorda ai miei genitori  
che non voglio parlare con loro.

39

00:05:08 --> 00:05:12

Te lo prometto, mia piccola vipera,  
adorerai la Nevermore.

40

00:05:12 --> 00:05:14

- Vero, Tish?  
- Certamente.

41

00:05:14 --> 00:05:17

- È la scuola perfetta per lei.  
- Perché?

42

00:05:17 --> 00:05:19

Perché lo è stata per te?

43

00:05:19 --> 00:05:23

Non voglio seguire le tue orme.  
Essere capitana della squadra di scherma,

44

00:05:23 --> 00:05:26

reginetta del Ballo Oscuro,

presidente del Club Sedute Spiritiche.

45

00:05:26 --> 00:05:31

Intendevo solo dire che, finalmente,  
avrà dei compagni che ti capiscono.

46

00:05:31 --> 00:05:33

E magari ti farai anche degli amici.

47

00:05:35 --> 00:05:38

La Nevermore non è un collegio qualunque.

48

00:05:39 --> 00:05:40

È un posto magico.

49

00:05:41 --> 00:05:43

Dove ho conosciuto tua madre.

50

00:05:44 --> 00:05:45

E ci siamo innamorati.

51

00:05:47 --> 00:05:50

Mi fate venire il vomito.

52

00:05:50 --> 00:05:52

Non in senso buono.

53

00:05:52 --> 00:05:55

Tesoro, non è colpa nostra  
se ti hanno espulsa.

54

00:05:55 --> 00:05:59

La famiglia di quel ragazzo  
voleva denunciarti per tentato omicidio.

55

00:05:59 --> 00:06:02

- Come sarebbe stato averlo sulla fedina?  
- Terribile.

56

00:06:03 --> 00:06:06

Si sarebbe saputo che ho fallito.

57

00:06:12 --> 00:06:14

Qui va benissimo.

58

00:06:14 --> 00:06:17

NEVERMORE ACADEMY  
PRIMA STRADA A SINISTRA

59

00:06:22 --> 00:06:25

- Grazie.

- Sicuro di voler scendere qui?

60

00:06:26 --> 00:06:30

Il sentiero sarà anche bello,  
ma costeggia la Nevermore.

61

00:06:30 --> 00:06:32

La scuola per reietti?

62

00:06:32 --> 00:06:34

Detta in modo diplomatico, sì.

63

00:06:34 --> 00:06:36

Non ho problemi con gli emarginati.

64

00:06:37 --> 00:06:40

Il counselor al campo estivo  
era un lupo mannaro. Gran bella persona.

65

00:06:40 --> 00:06:44

Sì, sono proprio uguali a noi,  
finché non ti strappano la giugulare.

66

00:06:49 --> 00:06:50  
Grazie.

67

00:07:56 --> 00:07:59  
Almeno il tempo è stupendo.

68

00:08:17 --> 00:08:18  
PRESIDE WEEMS

69

00:08:18 --> 00:08:21  
Mercoledì è un nome molto particolare.

70

00:08:23 --> 00:08:24  
È il giorno in cui sei nata?

71

00:08:24 --> 00:08:26  
Sono nata di venerdì 13.

72

00:08:26 --> 00:08:30  
Il nome viene da un verso  
della mia filastrocca preferita:

73

00:08:30 --> 00:08:33  
"Mercoledì è un giorno triste".

74

00:08:35 --> 00:08:39  
Sei sempre stata  
molto originale, Morticia.

75

00:08:41 --> 00:08:43  
Tua madre ti ha detto  
che dividevamo la stanza?

76

00:08:44 --> 00:08:47  
Si è diplomata preservando

la salute mentale? Complimenti.

77

00:08:49 --> 00:08:53

Il tuo percorso educativo  
è decisamente interessante.

78

00:08:53 --> 00:08:55

Otto scuole in cinque anni.

79

00:08:55 --> 00:08:58

Devono ancora costruirne una a prova mia.

80

00:08:58 --> 00:09:00

Questo posto non sarà diverso.

81

00:09:00 --> 00:09:02

Ciò che sta cercando di dire

82

00:09:02 --> 00:09:05

è che le è molto grata  
per questa opportunità.

83

00:09:08 --> 00:09:11

Solitamente non accettiamo studenti  
a metà semestre,

84

00:09:11 --> 00:09:14

ma considerati  
i voti eccellenti di Mercoledì

85

00:09:14 --> 00:09:17

e l'affiliazione  
della vostra famiglia alla scuola,

86

00:09:17 --> 00:09:20

ho convinto il consiglio  
a fare un'eccezione.

87

00:09:26 --> 00:09:29  
Larissa, e per quanto riguarda...

88

00:09:30 --> 00:09:32  
le sedute di Mercoledì?

89

00:09:32 --> 00:09:34  
Ordine del tribunale.

90

00:09:35 --> 00:09:38  
Ci appoggiamo a una psicologa di Jericho.

91

00:09:38 --> 00:09:40  
Due volte a settimana.

92

00:09:40 --> 00:09:42  
Sentito, mia piccola tempesta?

93

00:09:42 --> 00:09:44  
Sei in ottime mani.

94

00:09:44 --> 00:09:46  
Vedremo se sopravvivrà alla prima seduta.

95

00:09:49 --> 00:09:51  
Starai nell'ex dormitorio di tua madre.

96

00:09:51 --> 00:09:52  
Ophelia Hall.

97

00:09:55 --> 00:09:56  
Rinfrescami la memoria.

98

00:09:56 --> 00:10:01

Ofelia è quella che si suicida,  
perché la famiglia la fa impazzire?

99

00:10:08 --> 00:10:10

Vuoi conoscere la tua compagna di stanza?

100

00:10:18 --> 00:10:20

È molto... vivace.

101

00:10:24 --> 00:10:25

Compagna di stanza!

102

00:10:26 --> 00:10:29

Mercoledì, ti presento Enid Sinclair.

103

00:10:29 --> 00:10:30

Ti senti bene?

104

00:10:30 --> 00:10:32

Sei un po' pallida.

105

00:10:33 --> 00:10:35

Mercoledì è sempre smorta.

106

00:10:37 --> 00:10:38

Benvenuta a Ophelia Hall.

107

00:10:40 --> 00:10:42

Non ami gli abbracci. Ok.

108

00:10:42 --> 00:10:44

Devi scusarla.

109

00:10:44 --> 00:10:46

È allergica ai colori.

110  
00:10:46 --> 00:10:47  
Cavolo.

111  
00:10:48 --> 00:10:49  
Hai una reazione?

112  
00:10:50 --> 00:10:52  
Mi viene l'orticaria  
e mi si stacca la carne dalle ossa.

113  
00:10:53 --> 00:10:56  
Per fortuna, abbiamo una divisa  
apposta per te.

114  
00:10:57 --> 00:11:02  
Enid, accompagna Mercoledì in segreteria  
a prendere la divisa e l'orario,

115  
00:11:02 --> 00:11:04  
e falle fare il tour della scuola.

116  
00:11:16 --> 00:11:20  
La Nevermore è stata fondata nel 1791  
per istruire quelli come noi.

117  
00:11:20 --> 00:11:21  
Reietti, strambi, mostri.

118  
00:11:22 --> 00:11:26  
- Emarginati di ogni tipo.  
- Risparmiati il discorso edulcorato.

119  
00:11:27 --> 00:11:30  
- Non rimarrò qui per molto.  
- Perché no?

120

00:11:30 --> 00:11:32  
È un'idea dei miei.

121

00:11:32 --> 00:11:33  
SQUADRA DI SCHERMA

122

00:11:33 --> 00:11:35  
Guarda, mia madre che sogghigna.

123

00:11:35 --> 00:11:38  
Cercavano solo una scusa per spedirmi qui.

124

00:11:38 --> 00:11:41  
Fa parte del loro nefando,  
ma banalissimo piano.

125

00:11:42 --> 00:11:43  
Piano per cosa?

126

00:11:43 --> 00:11:46  
Per trasformarmi in una loro copia.

127

00:11:46 --> 00:11:48  
In tal caso, toglimi una curiosità.

128

00:11:49 --> 00:11:54  
Si dice che tu abbia ucciso un ragazzo,  
ma che i tuoi abbiano insabbiato la cosa.

129

00:11:54 --> 00:11:56  
Due ragazzi, ma non mi formalizzo.

130

00:12:01 --> 00:12:02  
Ecco il Cortile quadrato.

131

00:12:05 --> 00:12:07

È un pentagono.

132

00:12:08 --> 00:12:12

La tua causticità goth  
avrà funzionato alla scuola dei normali,

133

00:12:12 --> 00:12:13

ma qui è diverso.

134

00:12:14 --> 00:12:16

Ti spiego come funzionano i gruppi.

135

00:12:17 --> 00:12:20

Non parteciperò  
a queste pratiche tribali adolescenziali.

136

00:12:20 --> 00:12:24

Allora usale per alimentare  
il tuo disprezzo senza fondo.

137

00:12:24 --> 00:12:26

Qui ci sono reietti di tutti i tipi,

138

00:12:27 --> 00:12:30

ma le cerchie principali sono  
Zannuti, Pelosi, Granitici e Squamosi.

139

00:12:30 --> 00:12:34

Ecco gli Zannuti, cioè i vampiri.

140

00:12:34 --> 00:12:37

Alcuni di loro sono qui  
da letteralmente decenni.

141

00:12:38 --> 00:12:41

Quegli idioti laggiù sono i Pelosi,  
cioè i lupi mannari.

142

00:12:41 --&gt; 00:12:42

Come me!

143

00:12:44 --&gt; 00:12:46

Con la luna piena fanno un gran casino,

144

00:12:46 --&gt; 00:12:47

perché lupeggiano.

145

00:12:47 --&gt; 00:12:50

Comprati delle cuffie ben insonorizzate.

146

00:12:50 --&gt; 00:12:52

Gli Squamosi sono le sirene?

147

00:12:52 --&gt; 00:12:54

Sei sveglia.

148

00:12:54 --&gt; 00:12:58

E quella è Bianca Barclay. Se fossimo  
una monarchia, lei sarebbe la regina.

149

00:13:00 --&gt; 00:13:02

Ma sta scivolando giù dal trono.

150

00:13:02 --&gt; 00:13:05

Usciva con Xavier Thorpe,  
artista torturato.

151

00:13:05 --&gt; 00:13:08

Si sono lasciati a inizio semestre.

152

00:13:08 --&gt; 00:13:10

Nessuno sa perché.

153

00:13:10 --&gt; 00:13:12

- Interessante.

- Vero?

154

00:13:12 --&gt; 00:13:15

Il mio blog è la fonte principale  
di gossip della scuola.

155

00:13:15 --&gt; 00:13:19

Enid! Non sai cos'ho scoperto  
sulla tua compagna di stanza.

156

00:13:19 --&gt; 00:13:23

Mangia carne umana.

Si è pappata il tipo che ha ucciso.

157

00:13:23 --&gt; 00:13:25

Guardati le spalle.

158

00:13:26 --&gt; 00:13:27

Al contrario.

159

00:13:27 --&gt; 00:13:31

Sono solita sfilettare le mie vittime  
e darle in pasto alle mie bestiole.

160

00:13:33 --&gt; 00:13:35

Ajax, la mia coinquilina, Mercoledì.

161

00:13:37 --&gt; 00:13:37

Wow.

162

00:13:38 --&gt; 00:13:40

Sei in bianco e nero.

163

00:13:41 --&gt; 00:13:43

- Un filtro Instagram vivente.  
- Ignoralo.

164

00:13:43 --> 00:13:47

Ai Gorgoni si è pietrificato  
anche il cervello. È carino, ma un idiota.

165

00:13:47 --> 00:13:49

La scuola è piccola e non esisti online.

166

00:13:49 --> 00:13:52

Dovresti farti Instagram,  
Snapchat e TikTok.

167

00:13:53 --> 00:13:57

I social sono un buco nero  
di vuote gratificazioni per l'anima.

168

00:14:03 --> 00:14:06

Eccoti, mia piccola trappola mortale.

169

00:14:07 --> 00:14:11

Vederti in uniforme fa riaffiorare  
tanti orridissimi ricordi.

170

00:14:11 --> 00:14:13

- Vero, Tish?  
- Sì.

171

00:14:14 --> 00:14:16

Ometti, aspettate in auto?

172

00:14:17 --> 00:14:19

Vorrei parlare con Mercoledì.

173

00:14:26 --> 00:14:27

Pugsley,

174

00:14:28 --> 00:14:30  
sei un debole mollaccione.

175

00:14:30 --> 00:14:33  
Non sopravviverai senza di me.  
Ti do al massimo due mesi.

176

00:14:34 --> 00:14:36  
Anche tu mi mancherai.

177

00:14:42 --> 00:14:47  
Poni fine a qualunque tuo piano di fuga.

178

00:14:49 --> 00:14:54  
Ho chiesto a tutti i parenti di avvisarmi  
se li affliggerai con la tua presenza.

179

00:14:56 --> 00:14:57  
Non hai appoggi.

180

00:14:57 --> 00:15:00  
Come al solito, mi sottovaluti, madre.

181

00:15:01 --> 00:15:03  
Evaderò da questo penitenziario scolastico

182

00:15:03 --> 00:15:05  
e non mi vedrai mai più.

183

00:15:06 --> 00:15:08  
Sei una ragazza sveglia, Mercoledì,

184

00:15:09 --> 00:15:11  
ma ti metti  
i bastoni fra le ruote da sola.

185

00:15:13 --> 00:15:16  
Sono certa che imparerai  
ad amare la Nevermore

186

00:15:17 --> 00:15:21  
e che ti cambierà la vita  
come è successo a me.

187

00:15:23 --> 00:15:26  
A proposito, ho una cosetta per te.

188

00:15:29 --> 00:15:30  
M rovesciata...

189

00:15:32 --> 00:15:33  
M dritta.

190

00:15:33 --> 00:15:34  
La nostra iniziale.

191

00:15:35 --> 00:15:37  
È fatto di ossidiana.

192

00:15:38 --> 00:15:41  
I sacerdoti aztechi la usavano  
per evocare le visioni.

193

00:15:43 --> 00:15:45  
Simboleggia il nostro legame.

194

00:15:48 --> 00:15:51  
Quale dei tuoi spiriti  
ha ispirato questo ninnolo agghiacciante?

195

00:15:52 --> 00:15:53

Non sono te, madre.

196

00:15:55 --> 00:15:58

Non mi innamorerò, non farò la casalinga,  
né avrò una famiglia.

197

00:16:01 --> 00:16:04

Dicono che le ragazze della tua età  
hanno la lingua affilata,

198

00:16:05 --> 00:16:07

quindi non mi piangerà il cuore.

199

00:16:08 --> 00:16:10

Per tua fortuna, non ne hai uno.

200

00:16:12 --> 00:16:15

Finalmente un complimento da parte tua.

201

00:16:18 --> 00:16:21

Lurch, la sfera di cristallo, per favore.

202

00:16:24 --> 00:16:28

Non ti chiameremo questa settimana,  
devi ambientarti.

203

00:16:28 --> 00:16:30

Ci sentiamo la prossima domenica.

204

00:16:57 --> 00:16:58

Tranquilla, amore mio.

205

00:16:59 --> 00:17:01

La nostra scorpioncina non sarà da sola.

206

00:17:27 --> 00:17:28

E il resto?

207

00:17:29 --> 00:17:31

Il busto e un braccio sono laggiù.

208

00:17:32 --> 00:17:34

Una gamba è vicino al lago.

209

00:17:34 --> 00:17:37

L'altro braccio è su quell'albero

210

00:17:37 --> 00:17:40

e il resto dobbiamo ancora trovarlo.

211

00:17:40 --> 00:17:43

La dinamica è la stessa  
degli altri due attacchi.

212

00:17:44 --> 00:17:48

Ok, emettiamo un'allerta.  
Niente escursioni nei boschi.

213

00:17:48 --> 00:17:51

E niente permessi per falò  
fino a data da destinarsi.

214

00:17:51 --> 00:17:53

Cosa dichiaro alla stampa?

215

00:17:53 --> 00:17:56

Accorreranno come zanzare a luglio.

216

00:17:57 --> 00:18:00

- Di' che è stato l'orso.  
- Ma non lo crede davvero.

217

00:18:00 --> 00:18:01  
No.

218

00:18:03 --> 00:18:05  
Questa non è opera di un umano.

219

00:18:06 --> 00:18:10  
La Nevermore c'entra con gli omicidi,  
ma non ho prove. Fino ad allora...

220

00:18:12 --> 00:18:13  
è colpa di un orso.

221

00:18:28 --> 00:18:30  
Cosa cavolo hai fatto alla mia stanza?

222

00:18:31 --> 00:18:33  
Ho diviso la nostra stanza equamente.

223

00:18:36 --> 00:18:38  
Un arcobaleno ha vomitato dalla tua parte.

224

00:18:39 --> 00:18:40  
- Io...  
- Silenzio, per favore.

225

00:18:40 --> 00:18:42  
È l'ora della scrittura.

226

00:18:42 --> 00:18:44  
Della scrittura?

227

00:18:44 --> 00:18:46  
Dedico un'ora al giorno al mio romanzo.

228

00:18:46 --> 00:18:49

Se facessi lo stesso col blog,  
sarebbe più coerente.

229

00:18:49 --> 00:18:52  
Certi diari di serial killer  
sono scritti meglio.

230

00:18:52 --> 00:18:54  
È il mio stile.

231

00:18:54 --> 00:18:57  
La mia opinione. Ai miei follower piace.

232

00:18:57 --> 00:18:59  
Sono chiaramente degli imbecilli.

233

00:19:00 --> 00:19:03  
Commentano le tue storie  
con delle immagini insulse.

234

00:19:04 --> 00:19:05  
Intendi le emoji?

235

00:19:05 --> 00:19:09  
Servono a esprimere i sentimenti,  
concetto che ti è estraneo.

236

00:19:11 --> 00:19:14  
Guardandoti,  
mi vengono in mente queste emoji.

237

00:19:15 --> 00:19:17  
Corda, pala, fossa.

238

00:19:18 --> 00:19:20  
Addams si scrive con due D.

239

00:19:20 --> 00:19:24  
Se vuoi spettegolare,  
almeno scrivi bene il mio cognome.

240

00:19:28 --> 00:19:29  
Spegnila.

241

00:19:31 --> 00:19:32  
È il tuo ultimo avvertimento.

242

00:19:34 --> 00:19:36  
Non farmi arrabbiare.

243

00:19:36 --> 00:19:40  
Sono una gattina con gli artigli  
e non ho paura di usarli.

244

00:19:41 --> 00:19:42  
Buonasera, ragazze.

245

00:19:42 --> 00:19:44  
Scusate per il fango.

246

00:19:44 --> 00:19:48  
Volevo vedere se Mercoledì  
si stesse ambientando bene.

247

00:19:54 --> 00:19:55  
Disturbo?

248

00:19:57 --> 00:20:00  
Sono la prof.ssa Thornhill,  
supervisiono il dormitorio.

249

00:20:00 --> 00:20:02  
Scusa se non ti ho accolta al tuo arrivo.

250

00:20:02 --&gt; 00:20:05

Enid ti avrà accolta come da tradizione.

251

00:20:05 --&gt; 00:20:07

Mi ha soffocata di ospitalità.

252

00:20:08 --&gt; 00:20:10

Ricambierò il favore.

253

00:20:10 --&gt; 00:20:12

Mentre dorme.

254

00:20:13 --&gt; 00:20:17

Eccoti un regalino di benvenuto  
proveniente dalla mia serra.

255

00:20:17 --&gt; 00:20:20

Cerco sempre un fiore  
che rappresenti ogni alunna.

256

00:20:20 --&gt; 00:20:23

Quando ho letto la tua candidatura,

257

00:20:23 --&gt; 00:20:24

ho subito pensato a questo.

258

00:20:25 --&gt; 00:20:26

Una dalia nera.

259

00:20:26 --&gt; 00:20:27

La conosci?

260

00:20:27 --&gt; 00:20:30

Certo. È il nome  
del mio delitto irrisolto preferito.

261

00:20:32 --&gt; 00:20:33

Grazie.

262

00:20:33 --&gt; 00:20:36

Ok. Ma prima che vada,  
un paio di regole del dormitorio.

263

00:20:37 --&gt; 00:20:42

Luci spente alle 22:00, niente musica alta  
e assolutamente niente ragazzi.

264

00:20:42 --&gt; 00:20:44

Si può andare in città?

265

00:20:44 --&gt; 00:20:47

Sì, ma è un privilegio, non un diritto.

266

00:20:47 --&gt; 00:20:51

Dista 25 minuti a piedi  
o c'è un pullman nei fine-settimana.

267

00:20:51 --&gt; 00:20:54

La gente del posto non vede  
la Nevermore di buon occhio,

268

00:20:54 --&gt; 00:20:57

quindi non creare problemi

269

00:20:57 --&gt; 00:21:00

e non alimentare  
gli stereotipi sui reietti.

270

00:21:00 --&gt; 00:21:05

Ergo tenetevi gli artigli per voi  
e non soffocate nessuno nel sonno.

271

00:21:05 --&gt; 00:21:06

Ci siamo intese?

272

00:21:09 --&gt; 00:21:10

Bella chiacchierata.

273

00:21:42 --&gt; 00:21:44

Coach, mi ha fatto lo sgambetto.

274

00:21:44 --&gt; 00:21:46

Era un colpo pulito, Rowan.

275

00:21:46 --&gt; 00:21:50

Lagnati di meno e allenati di più,  
così non farai schifo.

276

00:21:50 --&gt; 00:21:52

Davvero, coach,  
non c'è nessuno al mio livello?

277

00:21:53 --&gt; 00:21:54

Chi vuole sfidarmi?

278

00:21:55 --&gt; 00:21:56

Io.

279

00:21:57 --&gt; 00:22:01

Devi essere la psicopatica  
che hanno ammesso di recente.

280

00:22:01 --&gt; 00:22:05

Devi essere l'autoproclamata ape regina  
della scuola. Sai che le api,

281

00:22:05 --&gt; 00:22:07

se togli loro il pungiglione, muoiono.

282

00:22:09 --&gt; 00:22:12

Rowan non ha bisogno che tu lo difenda.

283

00:22:12 --&gt; 00:22:15

- Non è senza speranze, è pigro.  
- Ci sfidiamo o no?

284

00:22:20 --&gt; 00:22:22

En garde.

285

00:22:48 --&gt; 00:22:50

Punto per Mercoledì.

286

00:22:57 --&gt; 00:22:59

Pari.

287

00:23:02 --&gt; 00:23:05

Quel punto è stato solo  
fortuna del principiante.

288

00:23:06 --&gt; 00:23:07

Finiamola qui.

289

00:23:09 --&gt; 00:23:12

Per il punto finale  
invoco la sfida militare.

290

00:23:12 --&gt; 00:23:14

Niente maschere. Niente punte.

291

00:23:15 --&gt; 00:23:17

Vince la prima a ferire.

292

00:23:23 --&gt; 00:23:25

Decidi tu, Bianca.

293

00:23:29 --&gt; 00:23:31

Vediamo se sanguini in bianco e nero.

294

00:24:05 --&gt; 00:24:08

Finalmente il tuo viso  
assume un po' di colore. Ci voleva.

295

00:24:19 --&gt; 00:24:20

Sei Mercoledì, vero?

296

00:24:24 --&gt; 00:24:24

Rowan.

297

00:24:26 --&gt; 00:24:28

- Ti capisco.  
- Fidati, non mi capisci.

298

00:24:29 --&gt; 00:24:32

Secondo mia madre,  
qui mi sarei trovato bene.

299

00:24:34 --&gt; 00:24:38

Non credevo fosse possibile essere  
un reietto in una scuola di reietti.

300

00:24:39 --&gt; 00:24:41

Ma, a quanto pare, tu mi superi.

301

00:24:44 --&gt; 00:24:46

Mi spiace per il... taglietto.

302

00:24:46 --&gt; 00:24:48

Nessuna buona azione resta impunita.

303

00:24:56 --&gt; 00:24:57

## INFERMERIA

304

00:25:20 --> 00:25:21  
Mercoledì!

305

00:25:30 --> 00:25:31  
Bentornata.

306

00:25:32 --> 00:25:34  
Vacci piano.

307

00:25:35 --> 00:25:38  
Non hai una commozione cerebrale,  
ma avrai un brutto bernoccolo.

308

00:25:38 --> 00:25:41  
Ricordo di essere uscita

309

00:25:41 --> 00:25:44  
in preda alla rabbia, alla pena  
e al disgusto per me stessa.

310

00:25:45 --> 00:25:46  
Una sensazione nuova.

311

00:25:46 --> 00:25:49  
Sì, perdere contro Bianca  
fa questo effetto.

312

00:25:49 --> 00:25:53  
Poi ho visto un gargoyle  
precipitarmi addosso e ho pensato:

313

00:25:53 --> 00:25:55  
"Almeno avrò una morte originale".

314

00:25:56 --> 00:25:58  
Poi mi hai spinta via.

315  
00:25:59 --> 00:26:00  
Perché?

316  
00:26:02 --> 00:26:03  
Istinto.

317  
00:26:04 --> 00:26:06  
O cavalleria inconscia,

318  
00:26:06 --> 00:26:10  
mezzo patriarcale per aggiudicarti  
la mia gratitudine eterna?

319  
00:26:10 --> 00:26:13  
- Di solito si ringrazia.  
- Non ti ho chiesto di salvarmi.

320  
00:26:13 --> 00:26:15  
Dovevo lasciare che ti schiacciasse?

321  
00:26:15 --> 00:26:19  
- Avrei preferito salvarmi da sola.  
- Non sei cambiata.

322  
00:26:20 --> 00:26:23  
Vedila come se avessi ricambiato  
il tuo favore.

323  
00:26:25 --> 00:26:26  
Xavier Thorpe?

324  
00:26:26 --> 00:26:27  
Non ti ricordi di me.

325

00:26:27 --&gt; 00:26:31

L'ultima volta ero mezzo metro più basso  
e 20 kg più grasso.

326

00:26:31 --&gt; 00:26:32

Cos'è successo?

327

00:26:33 --&gt; 00:26:36

- La pubertà.

- Cos'è successo l'ultima volta?

328

00:26:39 --&gt; 00:26:41

Era il funerale della mia madrina.

329

00:26:41 --&gt; 00:26:43

Era amica di tua nonna,

330

00:26:43 --&gt; 00:26:47

da ventenni avevano raggirato insieme  
i ricchi e famosi d'Europa.

331

00:26:49 --&gt; 00:26:51

Avremo avuto dieci anni, ci annoiavamo

332

00:26:52 --&gt; 00:26:54

e giocammo a nascondino.

333

00:26:54 --&gt; 00:26:57

Ebbi la brillante idea  
di nascondermi nella bara.

334

00:26:57 --&gt; 00:27:00

- Ma dovevano cremarla.  
- Avevo sentito urlare.

335

00:27:01 --&gt; 00:27:05

Credevo la tua madrina avesse sconfitto  
la morte e volesse uscire.

336

00:27:05 --> 00:27:07  
Premetti il pulsante di arresto,

337

00:27:07 --> 00:27:09  
impedendo che mi grigliassero.

338

00:27:11 --> 00:27:12  
Ora siamo pari.

339

00:27:38 --> 00:27:39  
Lo sapevo!

340

00:27:40 --> 00:27:41  
Ciao, Mano.

341

00:27:45 --> 00:27:48  
Credevi che il mio olfatto allenato  
non fiutasse

342

00:27:48 --> 00:27:52  
il neroli e il bergamotto  
della tua crema mani preferita?

343

00:27:53 --> 00:27:55  
Posso continuare all'infinito.

344

00:27:56 --> 00:27:57  
Ti arrendi?

345

00:28:01 --> 00:28:04  
Ti hanno detto  
madre e padre di spiarmi, vero?

346

00:28:05 --> 00:28:08  
Mi abbasso volentieri  
a spezzare qualche dito.

347

00:28:08 --> 00:28:12  
Pensavano non ti scopriessi,  
ciò dimostra che mi sottovalutano.

348

00:28:13 --> 00:28:15  
Oh, Mano, piccola e ingenua appendice.

349

00:28:16 --> 00:28:18  
I miei non sono preoccupati.

350

00:28:18 --> 00:28:21  
Sono malvagi burattinai  
che vogliono comandarmi a distanza.

351

00:28:22 --> 00:28:25  
Per come la vedo io, hai due opzioni.

352

00:28:25 --> 00:28:26  
La prima...

353

00:28:27 --> 00:28:30  
Ti rinchiudo qui per il resto del semestre

354

00:28:30 --> 00:28:34  
e impazzirai  
cercando di liberarti a forza di graffi,

355

00:28:34 --> 00:28:36  
rovinandoti le unghie e la pelle liscia.

356

00:28:36 --> 00:28:38  
E sappiamo quanto sei vanitoso.

357

00:28:38 --&gt; 00:28:39

La seconda...

358

00:28:41 --&gt; 00:28:42

Mi giuri lealtà eterna.

359

00:28:48 --&gt; 00:28:52

Innanzitutto scapperemo  
da questo purgatorio adolescenziale.

360

00:28:53 --&gt; 00:28:55

Certo che ho un piano.

361

00:28:56 --&gt; 00:28:57

E ha inizio ora.

362

00:29:03 --&gt; 00:29:08

BENVENUTI A JERICHO  
LA CITTÀ DI PILGRIM WORLD

363

00:29:11 --&gt; 00:29:14

SAGRA DEL RACCOLTO  
74 ANNI DI DIVERTIMENTO PAESANO!

364

00:29:26 --&gt; 00:29:29

La dott.ssa Kinbott  
riceve al secondo piano.

365

00:29:29 --&gt; 00:29:32

Gli altri studenti ne parlano molto bene.

366

00:29:32 --&gt; 00:29:34

Lei mi aspetterà qui?

367

00:29:34 --&gt; 00:29:38

Dopo potremmo prenderci

una cioccolata al Weathervane.

368

00:29:38 --> 00:29:41

Preside Weems,  
non si abbassi a questi sotterfugi.

369

00:29:44 --> 00:29:47

E non la pagano abbastanza  
per scarrozzare gli studenti.

370

00:29:47 --> 00:29:51

Conoscendoti, hai intenzione di scappare.

371

00:29:53 --> 00:29:55

Sono qui per impedirlo.

372

00:29:57 --> 00:29:58

Buona fortuna.

373

00:30:03 --> 00:30:05

Ho gli appunti della tua counselor.

374

00:30:05 --> 00:30:08

Ha avuto un crollo nervoso  
alla nostra ultima seduta

375

00:30:08 --> 00:30:10

e si è presa sei mesi di congedo.

376

00:30:11 --> 00:30:13

Accomodati pure.

377

00:30:15 --> 00:30:16

E come l'hai presa?

378

00:30:16 --> 00:30:17

Come una rivincita.

379

00:30:17 --> 00:30:20  
Ma faceva l'uncinetto,  
non era una degna avversaria.

380

00:30:21 --> 00:30:22  
Avversaria?

381

00:30:22 --> 00:30:27  
Spero di costruire un rapporto di fiducia  
e di rispetto reciproci.

382

00:30:27 --> 00:30:28  
Questo è un luogo protetto.

383

00:30:28 --> 00:30:31  
Un porto sicuro in cui parlare di tutto.

384

00:30:31 --> 00:30:35  
Pensieri, emozioni,  
opinioni sul mondo, principi fondamentali.

385

00:30:35 --> 00:30:39  
Detto fatto. Penso che questa  
sia una perdita di tempo.

386

00:30:39 --> 00:30:41  
Il mondo è un posto da sopportare

387

00:30:41 --> 00:30:44  
e il mio principio è:  
"Uccidi o sarai ucciso".

388

00:30:45 --> 00:30:47  
Quindi se qualcuno  
prende di mira tuo fratello,

389

00:30:47 --> 00:30:49  
tu liberi dei piranha in piscina.

390

00:30:50 --> 00:30:53  
Come si suol dire, in un duello di spada,  
un pugnale è inutile...

391

00:30:54 --> 00:30:55  
se non è nascosto.

392

00:30:56 --> 00:30:58  
Hai aggredito un ragazzo  
e non te ne penti.

393

00:30:59 --> 00:31:01  
- Perciò sei qui.  
- Ha perso un testicolo.

394

00:31:02 --> 00:31:05  
Dovrebbero ringraziarmi.  
Gente come Dalton non deve riprodursi.

395

00:31:05 --> 00:31:07  
Ho risposto alle sue domande.

396

00:31:08 --> 00:31:09  
Non abbiamo finito.

397

00:31:12 --> 00:31:15  
La terapia è uno strumento  
per capire te stessa.

398

00:31:16 --> 00:31:18  
Può insegnarti a gestire le emozioni.

399

00:31:18 --> 00:31:21  
E avere la vita che vuoi.

400  
00:31:21 --> 00:31:22  
So che vita voglio.

401  
00:31:23 --> 00:31:24  
Parlamene.

402  
00:31:26 --> 00:31:29  
Ciò che dici qui  
è protetto dal segreto professionale.

403  
00:31:32 --> 00:31:34  
Il tuo piano è diventare una scrittrice?

404  
00:31:34 --> 00:31:37  
Hai scritto tre romanzi  
su una ragazza detective,

405  
00:31:37 --> 00:31:40  
Viper De La Muerte.  
Mi racconteresti di lei?

406  
00:31:40 --> 00:31:44  
Viper è astuta, perspicace  
e perennemente fraintesa.

407  
00:31:44 --> 00:31:45  
Hai già pubblicato qualcosa?

408  
00:31:47 --> 00:31:50  
Gli editor sono forme di vita  
pavide e ottuse.

409  
00:31:50 --> 00:31:53  
Una trovò il mio stile

gratuitamente macabro

410

00:31:53 --> 00:31:55  
e consigliò delle cure psichiatriche.

411

00:31:56 --> 00:31:57  
L'ironia.

412

00:31:58 --> 00:31:59  
Quale fu la tua reazione?

413

00:32:00 --> 00:32:02  
La ringraziai con un regalo.

414

00:32:11 --> 00:32:13  
Sono aperta alle critiche costruttive.

415

00:32:14 --> 00:32:15  
Molto bene.

416

00:32:16 --> 00:32:19  
Ho letto i manoscritti  
per la valutazione psicologica.

417

00:32:19 --> 00:32:23  
La relazione più interessante  
è quella tra Viper e la madre Dominica.

418

00:32:24 --> 00:32:26  
Ti va di approfondire?

419

00:32:29 --> 00:32:32  
In questo percorso esploreremo  
luoghi scomodi emotivamente.

420

00:32:32 --> 00:32:34

Non amo viaggiare.

421

00:32:36 --> 00:32:38

Prima potrei usare la toilette?

422

00:32:50 --> 00:32:51

Mercoledì?

423

00:32:51 --> 00:32:53

Tutto ok?

424

00:32:55 --> 00:32:57

Non puoi passare la seduta nascosta.

425

00:32:57 --> 00:32:58

Sto bene.

426

00:32:58 --> 00:33:02

Mi sto solo preparando  
per un viaggio scomodo.

427

00:33:03 --> 00:33:04

Lima per unghie.

428

00:33:28 --> 00:33:33

Sabato sarei libera nel pomeriggio,  
attorno alle 16:00.

429

00:33:47 --> 00:33:50

Chi ti ha aperto la gabbia?  
Svitata che non sei altro.

430

00:34:05 --> 00:34:07

Oh cavolo!

431

00:34:07 --> 00:34:10

Hai l'abitudine  
di spaventare la gente a morte?

432

00:34:10 --> 00:34:11  
È più un hobby.

433

00:34:12 --> 00:34:13  
Vai alla Nevermore.

434

00:34:14 --> 00:34:16  
Hanno cambiato l'uniforme.

435

00:34:16 --> 00:34:19  
Un quadruplo con ghiaccio. È un'emergenza.

436

00:34:21 --> 00:34:22  
Un quadruplo espresso.

437

00:34:23 --> 00:34:24  
Sì, so cos'è,

438

00:34:24 --> 00:34:28  
ma, spoiler, la macchina  
sta avendo le convulsioni, quindi...

439

00:34:28 --> 00:34:29  
c'è solo il caffè filtro.

440

00:34:30 --> 00:34:31  
Ma è per chi si vuole male

441

00:34:31 --> 00:34:34  
e sa che la propria vita  
non ha senso o scopo.

442

00:34:37 --> 00:34:39

Che problemi ha la macchina?

443

00:34:39 --> 00:34:42  
È una bestia capricciosa  
dotata di vita propria

444

00:34:42 --> 00:34:44  
e le istruzioni in italiano non aiutano.

445

00:34:49 --> 00:34:53  
Mi serve un cacciavite tri-wing  
e una brugola da 4 mm.

446

00:34:53 --> 00:34:55  
Aspetta, parli italiano?

447

00:34:56 --> 00:34:58  
Certo, è la lingua di Machiavelli.

448

00:34:59 --> 00:35:04  
Io ti aggiusto la macchina del caffè  
e tu mi fai il caffè e mi chiami un taxi.

449

00:35:05 --> 00:35:07  
Non ce ne sono a Jericho.

450

00:35:07 --> 00:35:08  
Prova con Uber.

451

00:35:09 --> 00:35:12  
Non ho un telefono.  
Non sono schiava della tecnologia.

452

00:35:13 --> 00:35:14  
Allora peggio per te.

453

00:35:14 --> 00:35:16  
Dove devi andare?

454

00:35:16 --> 00:35:19  
Lo saprai solo se necessario.  
Ci sono dei treni?

455

00:35:20 --> 00:35:23  
La stazione più vicina è Burlington,  
a mezz'ora da qui.

456

00:35:23 --> 00:35:25  
Il problema è la valvola. L'ho già visto.

457

00:35:27 --> 00:35:29  
Dove? Hai uno di questi mostri a casa?

458

00:35:29 --> 00:35:32  
Ghigliottina a vapore,  
costruita a dieci anni.

459

00:35:33 --> 00:35:36  
Ho ottimizzato  
la decapitazione delle bambole.

460

00:35:38 --> 00:35:39  
Ovvio.

461

00:35:39 --> 00:35:41  
Barbie Tristo Mietitore, tutto torna.

462

00:35:46 --> 00:35:47  
Wow.

463

00:35:47 --> 00:35:48  
Grazie.

464

00:35:49 --&gt; 00:35:52

Lo studente medio della Nevermore  
se ne fregherebbe.

465

00:35:53 --&gt; 00:35:55

Comunque, mi chiamo Tyler.

466

00:35:55 --&gt; 00:35:58

Mi è sfuggito il tuo nome.  
O lo saprò solo se necessario?

467

00:36:00 --&gt; 00:36:01

Mercoledì.

468

00:36:01 --&gt; 00:36:03

Allora, Mercoledì,

469

00:36:03 --&gt; 00:36:06

per ringraziarti  
ti do un passaggio a Burlington.

470

00:36:06 --&gt; 00:36:08

Ok. Allora il quadruplo è da portar via.

471

00:36:08 --&gt; 00:36:11

Però smetto tra un'ora.

472

00:36:13 --&gt; 00:36:14

Ecco un incentivo.

473

00:36:16 --&gt; 00:36:17

Ben 20 dollari...

474

00:36:17 --&gt; 00:36:19

Sono tentato, ma no.

475

00:36:21 --> 00:36:22  
Facciamo 40.

476

00:36:23 --> 00:36:27  
Senti, Mercoledì, ti dico una cosa di me.

477

00:36:28 --> 00:36:32  
Nessuno può corrompermi, quindi o aspetti,  
o ti trovi un altro passaggio.

478

00:36:53 --> 00:36:54  
Cos'è successo?

479

00:37:00 --> 00:37:01  
Ehi, ragazzi, guardate.

480

00:37:01 --> 00:37:03  
- Chi è?  
- Fra'...

481

00:37:03 --> 00:37:04  
Dai.

482

00:37:08 --> 00:37:11  
- Una della Nevermore allo stato brado?  
- È il nostro tavolo.

483

00:37:12 --> 00:37:14  
Perché sembrate dei fanatici religiosi?

484

00:37:15 --> 00:37:18  
- Siamo padri pellegrini.  
- Appunto.

485

00:37:18 --> 00:37:19  
Lavoriamo a Pilgrim World.

486

00:37:19 --> 00:37:21  
LA STORIA PRENDE VITA

487

00:37:23 --> 00:37:28  
Serve grande idiozia per dedicare un parco  
a fanatici responsabili di genocidio.

488

00:37:29 --> 00:37:32  
Mio padre è il proprietario.  
A chi hai dato dell'idiota?

489

00:37:33 --> 00:37:35  
Si spiega tutto.

490

00:37:35 --> 00:37:36  
Ehi, smettetela.

491

00:37:36 --> 00:37:38  
- Stanne fuori, Galpin.  
- Sì, esatto.

492

00:37:40 --> 00:37:42  
Dimmi, svitata...

493

00:37:44 --> 00:37:46  
sei mai stata con uno normale?

494

00:37:47 --> 00:37:49  
Mai trovato uno alla mia altezza.

495

00:37:54 --> 00:37:54  
- Bù!  
- Ehi!

496

00:38:14 --> 00:38:16

Dove hai imparato le mosse di kung fu?

497

00:38:16 --> 00:38:17

Da mio zio.

498

00:38:17 --> 00:38:20

È stato cinque anni  
in un monastero tibetano.

499

00:38:21 --> 00:38:22

Era un monaco?

500

00:38:22 --> 00:38:23

Un prigioniero.

501

00:38:25 --> 00:38:26

Papà!

502

00:38:28 --> 00:38:29

Tyler, cosa diavolo è successo?

503

00:38:29 --> 00:38:33

Hanno importunato una cliente  
e lei gliele ha suonate.

504

00:38:35 --> 00:38:37

La ragazzina ha steso tre ragazzi?

505

00:38:38 --> 00:38:39

L'hai aiutata?

506

00:38:40 --> 00:38:42

Papà, giuro che non ho fatto niente.

507

00:38:43 --> 00:38:44

Scusi, sceriffo.

508

00:38:45 --&gt; 00:38:46

L'avevo persa di vista un attimo.

509

00:38:47 --&gt; 00:38:48

Sig.na Addams, è ora di andare.

510

00:38:50 --&gt; 00:38:52

Aspetta un attimo.

511

00:38:54 --&gt; 00:38:55

Fai Addams di cognome?

512

00:38:57 --&gt; 00:39:00

Gomez Addams non sarà mica tuo padre?

513

00:39:01 --&gt; 00:39:04

È un assassino  
e dovrebbe essere in prigione.

514

00:39:04 --&gt; 00:39:07

Tale padre, tale figlia.

515

00:39:09 --&gt; 00:39:10

Ti tengo d'occhio.

516

00:39:11 --&gt; 00:39:12

Ok.

517

00:39:16 --&gt; 00:39:19

Il primo giorno  
e sei già nel libro nero dello sceriffo.

518

00:39:20 --&gt; 00:39:23

- Non mi sorprende.  
- Cos'ha detto di mio padre?

519

00:39:23 --&gt; 00:39:26

Non ne ho idea, ma ti do un consiglio..

520

00:39:26 --&gt; 00:39:29

Basta farti nemici, fatti degli amici.

521

00:39:30 --&gt; 00:39:31

Ne avrai bisogno.

522

00:39:34 --&gt; 00:39:36

C'è un incidente.

523

00:39:36 --&gt; 00:39:38

Spero l'autista stia bene.

524

00:39:39 --&gt; 00:39:40

È morto.

525

00:39:42 --&gt; 00:39:43

Collo rotto.

526

00:39:45 --&gt; 00:39:46

Come fai a saperlo?

527

00:40:47 --&gt; 00:40:49

LAGO

528

00:40:51 --&gt; 00:40:52

DOSSIER

529

00:41:05 --&gt; 00:41:09

LUOGO DI RITROVAMENTO DELLE VITTIME  
CONTEA DI JERICHO

530

00:41:09 --> 00:41:10  
VITTIMA 1

531

00:41:10 --> 00:41:10  
VITTIMA 2

532

00:41:11 --> 00:41:12  
VITTIMA 3

533

00:41:14 --> 00:41:15  
KILLER O ANIMALE?

534

00:42:18 --> 00:42:20  
No, non mi sento meglio.

535

00:42:21 --> 00:42:23  
C'è qualcosa che non quadra qui.

536

00:42:23 --> 00:42:25  
Non solo perché è una scuola.

537

00:42:26 --> 00:42:29  
Come hai fatto a far passare  
quel violino enorme dalla finestra?

538

00:42:29 --> 00:42:31  
Mi hanno dato una mano.

539

00:42:33 --> 00:42:34  
Wow.

540

00:42:35 --> 00:42:36  
Dov'è il resto?

541

00:42:36 --> 00:42:38  
È uno dei misteri della famiglia Addams.

542

00:42:49 --> 00:42:51  
Perché non sei a "lupeggiare"?

543

00:42:52 --> 00:42:53  
Perché non posso.

544

00:42:55 --> 00:42:56  
Non ho altro.

545

00:42:59 --> 00:43:01  
Secondo mia madre  
c'è chi si sviluppa tardi,

546

00:43:01 --> 00:43:04  
ma sono stata  
dalla migliore licantropologa.

547

00:43:04 --> 00:43:06  
Ha lo studio a Milwaukee, ti rendi conto?

548

00:43:08 --> 00:43:10  
E, secondo lei, potrei non riuscire mai..

549

00:43:11 --> 00:43:12  
Insomma.

550

00:43:14 --> 00:43:16  
E in quel caso?

551

00:43:17 --> 00:43:18  
Sarei un lupo solitario.

552

00:43:21 --> 00:43:22  
È perfetto.

553

00:43:22 --> 00:43:25  
Stai scherzando? Sarei finita.

554

00:43:26 --> 00:43:29  
Mi caccerebbero dal branco  
e non troverei un compagno.

555

00:43:30 --> 00:43:33  
- Non vedo il problema.  
- Morirei da sola.

556

00:43:34 --> 00:43:36  
Moriamo tutti soli, Enid.

557

00:43:38 --> 00:43:40  
Sei proprio negata.

558

00:43:40 --> 00:43:42  
A rincuorare la gente.

559

00:43:46 --> 00:43:48  
- Perché piangi?  
- Sono sconvolta.

560

00:43:49 --> 00:43:52  
Piangi mai o non ti abbassi a tanto?

561

00:43:58 --> 00:44:00  
Era la settimana dopo Halloween.

562

00:44:03 --> 00:44:04  
Avevo sei anni.

563

00:44:07 --> 00:44:11  
Ero fuori col mio scorpione domestico,  
Nerone, e ci accerchiarono.

564

00:44:16 --> 00:44:19  
Che razza di mostro  
ha uno scorpione come animale?

565

00:44:19 --> 00:44:20  
Sì.

566

00:44:23 --> 00:44:25  
In due mi obbligarono a guardare...

567

00:44:35 --> 00:44:38  
mentre gli altri  
investivano Nerone finché...

568

00:44:47 --> 00:44:50  
Nevicava quando seppellii i suoi resti.

569

00:44:53 --> 00:44:55  
Piansi tutte le mie lacrime nere.

570

00:44:55 --> 00:45:00  
NERONE

571

00:45:00 --> 00:45:02  
Ma piangendo non si risolve niente.

572

00:45:06 --> 00:45:08  
Ho giurato di non farlo mai più.

573

00:45:17 --> 00:45:18  
Non lo dirò a nessuno.

574

00:45:21 --> 00:45:23  
Ma sei comunque strana forte.

575

00:45:24 --> 00:45:26  
Altrettanto.

576

00:45:30 --> 00:45:32  
Vuoi riavere la stanza tutta per te?

577

00:45:32 --> 00:45:34  
Devi solo farmi usare il tuo computer.

578

00:45:48 --> 00:45:49  
Oh, merda!

579

00:46:03 --> 00:46:03  
Ok.

580

00:46:05 --> 00:46:08  
Ok, prendo ordini da una mano.

581

00:46:09 --> 00:46:12  
È tutto nella norma.

582

00:46:14 --> 00:46:18  
CHIAMAMI  
MERCOLEDÌ

583

00:46:23 --> 00:46:24  
Ciao.

584

00:46:25 --> 00:46:26  
Quello è Mano.

585

00:46:27 --> 00:46:30  
È... il tuo animale domestico?

586

00:46:32 --> 00:46:33

È sensibile.

587

00:46:33 --> 00:46:37

So che la Nevermore  
è l'epicentro di tutte le stranezze,

588

00:46:37 --> 00:46:39

ma qui siamo a un altro livello.

589

00:46:40 --> 00:46:43

Non avevi detto  
di non essere schiava della tecnologia?

590

00:46:43 --> 00:46:46

A mali estremi.  
Vuoi ancora aiutarmi a evadere?

591

00:46:46 --> 00:46:50

Dopo oggi, credevo  
che ti avessero messa in isolamento.

592

00:46:50 --> 00:46:53

Questo weekend dobbiamo andare  
alla Sagra del raccolto.

593

00:46:53 --> 00:46:55

La userò come copertura.

594

00:46:55 --> 00:46:58

Se mi dai un passaggio in stazione,  
ti ricompenserò.

595

00:47:01 --> 00:47:02

Va bene.

596

00:47:02 --> 00:47:04

E niente ricompensa.

597

00:47:04 --&gt; 00:47:06

Lo faccio gratis.

598

00:47:07 --&gt; 00:47:08

Perché?

599

00:47:08 --&gt; 00:47:09

Vorrei scappare anch'io.

600

00:47:11 --&gt; 00:47:13

Almeno uno di noi se ne va da questo buco.

601

00:47:25 --&gt; 00:47:27

Ti fidi di quel normale?

602

00:47:27 --&gt; 00:47:30

Papà, non sapevo che venivano.

603

00:47:30 --&gt; 00:47:31

Me la caverò.

604

00:47:32 --&gt; 00:47:34

Non parlarle  
e torna a casa per mezzanotte.

605

00:47:34 --&gt; 00:47:36

- L'una.  
- Mezzanotte e mezza.

606

00:47:36 --&gt; 00:47:37

Allora,

607

00:47:38 --&gt; 00:47:40

buona fortuna e buon viaggio.

608

00:47:42 --> 00:47:44  
Ancora non ami gli abbracci. Ok.

609

00:48:18 --> 00:48:22  
Cavolo, migliora un altro po'  
e ti porti a casa il branco.

610

00:48:22 --> 00:48:25  
I panda non vivono in branco,  
sono solitari.

611

00:48:26 --> 00:48:28  
Ok. Ho capito l'antifona.

612

00:48:30 --> 00:48:31  
Sto aspettando qualcuno.

613

00:48:32 --> 00:48:35  
Ok, e chi è il fortunato... o la fortunata?

614

00:48:35 --> 00:48:37  
A te cosa importa?

615

00:48:39 --> 00:48:40  
Non volevo disturbare.

616

00:48:40 --> 00:48:41  
Non disturbi.

617

00:48:45 --> 00:48:50  
Sarà più complicato del previsto.  
Devo tornare in tempo per il coprifuoco.

618

00:48:50 --> 00:48:52  
Prima devo sbarazzarmi di qualcuno.

619

00:48:53 --> 00:48:57  
Vediamoci dietro il parcheggio  
quando ci sono i fuochi.

620

00:49:00 --> 00:49:02  
Vede quella donna triste e sola laggiù?

621

00:49:04 --> 00:49:07  
Le serve questo patetico riconoscimento.

622

00:49:07 --> 00:49:09  
Le andrebbe di distrarla?

623

00:49:13 --> 00:49:15  
Ti amo.

624

00:49:25 --> 00:49:29  
Ehi, prima che tu te ne vada,  
prendi questo.

625

00:49:30 --> 00:49:33  
È il dossier su tuo padre  
di quando era qui.

626

00:49:33 --> 00:49:35  
È il motivo per cui mio padre lo odia.

627

00:49:37 --> 00:49:38  
Tutto ok?

628

00:49:40 --> 00:49:43  
Non sono abituata  
alle interazioni sociali.

629

00:49:43 --> 00:49:45  
Di solito, chi mi vede mi evita.

630

00:49:45 --> 00:49:48  
Non fai paura. Sei solo...

631

00:49:49 --> 00:49:50  
stravagante.

632

00:49:52 --> 00:49:53  
Preferisco inquietante.

633

00:49:55 --> 00:49:58  
Ho il treno tra un'ora.  
Non facciamo i perdinotte.

634

00:49:59 --> 00:50:00  
Va bene.

635

00:50:03 --> 00:50:04  
Ehi.

636

00:50:05 --> 00:50:07  
Su, Mercoledì. Mercoledì!

637

00:50:07 --> 00:50:09  
Confondiamoci tra la folla.

638

00:50:37 --> 00:50:38  
Merda.

639

00:50:38 --> 00:50:40  
Mercoledì, dobbiamo andare.

640

00:50:40 --> 00:50:41  
Mercoledì, andiamo.

641

00:50:42 --> 00:50:45  
- Mercoledì!  
- Rowan, torna qui!

642  
00:50:58 --> 00:51:00  
Rowan, aspetta!

643  
00:51:00 --> 00:51:03  
Cosa vuoi? Perché mi segui?

644  
00:51:03 --> 00:51:06  
Non c'è tempo per spiegare,  
sei in pericolo.

645  
00:51:11 --> 00:51:13  
Al contrario.

646  
00:51:19 --> 00:51:22  
- Sei tu quella in pericolo.  
- Cosa fai?

647  
00:51:22 --> 00:51:24  
Salvo il mondo da te.

648  
00:51:24 --> 00:51:25  
Devo ucciderti.

649  
00:51:27 --> 00:51:29  
Il gargoyle, sei stato tu?

650  
00:51:29 --> 00:51:30  
Sì.

651  
00:51:32 --> 00:51:33  
L'acqua cheta rovina i ponti.

652

00:51:37 --> 00:51:40  
La ragazza del disegno. Sei tu.

653  
00:51:45 --> 00:51:47  
Vuoi uccidermi per un disegno?

654  
00:51:47 --> 00:51:51  
L'ha fatto mia madre 25 anni fa,  
quando studiava alla Nevermore.

655  
00:51:51 --> 00:51:53  
Era una Veggente potente.

656  
00:51:55 --> 00:51:58  
- Me l'ha detto prima di morire.  
- Rowan, lasciami.

657  
00:51:58 --> 00:52:03  
No! Secondo mia madre,  
sono destinato a fermare quella ragazza,

658  
00:52:03 --> 00:52:07  
perché distruggerebbe la scuola  
e chiunque al suo interno.

659  
00:52:09 --> 00:52:10  
Rowan.

660  
00:52:10 --> 00:52:11  
Rowan.

661  
00:53:15 --> 00:53:18  
ARRESTO  
OMICIDIO

662  
00:53:22 --> 00:53:24  
Ciao, mia piccola nuvola nera.

663

00:53:26 --&gt; 00:53:28

Dicci, tesoro,  
com'è andata la prima settimana?

664

00:53:29 --&gt; 00:53:30

Vediamo...

665

00:53:30 --&gt; 00:53:33

Sono scampata dalla morte due volte,

666

00:53:33 --&gt; 00:53:36

ho scoperto che,  
forse, mio padre è un assassino

667

00:53:36 --&gt; 00:53:38

e che potrei distruggere la scuola

668

00:53:38 --&gt; 00:53:41

e sono stata salvata  
da un misterioso mostro killer.

669

00:53:42 --&gt; 00:53:45

Mi scoccia ammetterlo,  
ma avevi ragione, madre.

670

00:53:46 --&gt; 00:53:48

Mi troverò benissimo qui.

671

00:53:54 --&gt; 00:53:56

In questa stagione...

672

00:53:56 --&gt; 00:53:58

Questa storia sta per prendere  
una piega oscura.

673

00:54:00 --> 00:54:01  
Fortunatamente...

674  
00:54:02 --> 00:54:03  
non ho paura del buio.

675  
00:54:05 --> 00:54:08  
C'è un mostro lì fuori,  
non me lo sono inventato.

676  
00:54:08 --> 00:54:11  
Voglio la prova che non ho perso la testa.

677  
00:54:12 --> 00:54:15  
Ti stai fissando con il mostro nel bosco.

678  
00:54:15 --> 00:54:18  
Dovrei fissarmi  
con i cavalli e le boy band?

679  
00:54:19 --> 00:54:21  
Allora, raccontaci tutto.

680  
00:54:21 --> 00:54:24  
Dal vostro abbandono,  
sono stata inseguita, perseguitata

681  
00:54:25 --> 00:54:26  
e vittima di un tentato omicidio.

682  
00:54:28 --> 00:54:30  
Nevermore. Quanto ti amo.

683  
00:54:33 --> 00:54:37  
Come fai a essere sempre  
all'epicentro di ogni tragedia?

684

00:54:37 --> 00:54:38  
Fortuna sfacciata.

685

00:54:40 --> 00:54:44  
Mi hai mandata tu alla Nevermore.  
Credevi che non avrei scoperto il segreto?

686

00:54:44 --> 00:54:45  
Non sai tutta la storia.

687

00:54:46 --> 00:54:49  
Quando ti ho suggerito  
di decorare metà stanza,

688

00:54:49 --> 00:54:52  
non pensavo  
alla bacheca Pinterest di Ted Bundy.

689

00:54:54 --> 00:54:56  
Ora basta.

690

00:54:57 --> 00:54:58  
PIOVERÀ FUOCO

691

00:55:03 --> 00:55:05  
Se urlo come una forsennata,

692

00:55:05 --> 00:55:07  
probabilmente mi sto divertendo.

693

00:55:08 --> 00:55:10  
Guarda tutti gli episodi adesso.

# WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

